



Партньорите



Координатор:
BEST – Institut für berufsbezogene Weiterbildung
und Personaltraining GmbH
Mariahilfer Straße 8
A-1070 Wien
Austria
контакт: Karin Kronika
www.best.at



STAVANGER KOMMUNE

Водеща организация:
Opplerlaeringskontoret
Stavanger Kommune
Sandvigå 21
4007 Stavanger
Norway
www.stavanger.kommune.no



Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. LLP-LdV/TOI/2009-NO1-LEO05-01045 Тази публикация отразява само личните виждания на нейния автор и от Комисията не може да бъде търсена отговорност за използването на съдържанието в нея информация.

www.tandem-project.eu



tandem

Създаване на комуникация
между поколенията и
културите и осигуряване на
трансфериране и прозрачност
на компетенциите в
професионалното образование



Интересувате ли се от ...



... определен сектор на заетост?

ТАНДЕМ се фокусира върху следните пет сектора на заетост: селско стопанство, строителство, туризъм, производство и търговия, здравни и социални услуги.



... определена компетенция?

ТАНДЕМ се концентрира върху ключовите компетенции, промотирани в рамките на EUROPASS: лични, социални, организационни, технически, компютърни, артистични и други.



... определен език?

Може да намерите истории от проекта ТАНДЕМ на следните езици: български, холандски, английски, френски, немски, гръцки и норвежки.

... искате да прочетете интересни истории за живота на други хора? Вижте кратък вариант на историята на Петър тук:

През 1992 той имигрира в Гърция, тъй като тогава в Албания има много малко свободни работни места. Сега, в Гърция, Петър работи в строителството. Занимава се с цялата строителна работа: от строенето до довършителните работи. Петър има отлични технически умения и може да използва всички инструменти, свързани със строителството. Поради ежедневния контакт с различни хора, той умее да работи в екип и да изслушва различни гледни точки и мнения. Също има и добри организационни умения. В момента той подкрепя децата си да подобрят уменията си за управление на времето. Историята на Петър е една от многото в Библиотеката на ТАНДЕМ. Тя е записана по време на интервю в Гърция.

Проектът ТАНДЕМ

ТАНДЕМ - Създаване на комуникация между поколенията и културите и осигуряване на трансфериране и прозрачност на компетенциите в професионалното образование е базиран върху проста, но ефективна идея: да събере различни групи от обществото в тандеми, от които те взаимно да извлекат полза.



ТАНДЕМ означава обучение между поколенията:

Млади хора интервюират възрастни хора относно техния професионален опит и научават за важните умения и компетенции в различните сфери на заетост. Заедно те записват историята, следвайки структурата на *Europass*; после тяхната история се публикува в онлайн библиотеката на ТАНДЕМ.

ТАНДЕМ означава обучение между различните култури:

Интервютата не само допринасят за ползотворна размяна на професионален опит и умения. Те също допринасят и за межкултурна комуникация и уважение. Всички възрастни участници са имигранти, което добавя още едно измерение към проекта и осигурява межкултурен обмен между участниците.



Добра основа ...

ТАНДЕМ е европейски проект, който трансферира успешния Грундвиг проект Връзка между поколенията в Европа в професионалното образование и обучение в следните страни:

- Норвегия
- България
- Гърция и
- Холандия

Учителите, работещи в сферата на ПОО (професионалното образование и обучение) и институциите в тези страни, се подпомагат от организации в Австрия, Германия и Белгия.



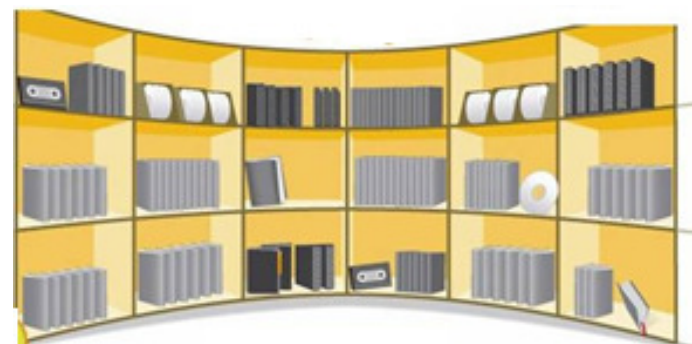
...за млади и стари

Главната цел на ТАНДЕМ са работещите в сферата на ПОО и консултантите, които искат да допринесат за комуникацията между различните поколения и култури в гореспоменатите страни или които искат да помогнат на младежите и възрастните хора да осъзнаят своите компетенции и да станат почувствителни към необходимите умения на пазара на труда. Също така се надяваме да дадем идеи на работещите в сферата на ПОО в тези страни как да приложат подхода на ТАНДЕМ в техните образователни планове.



Свят, пълен с истории

„Беше вълнуващо да чуя историята на Джаман. Тя отвори очите ми за многото истории на имигранти по целия свят.”
Каза един от първите млади участници в ТАНДЕМ.



Запознайте се с Борис от Русия, Джани от Ирак, Хатиче от Турция, Ливия от Сърбия, Фрида от Германия, Галя от Албания, Сирил от Франция и още много! Техните истории са само на един клик разстояние в:

Библиотека ТАНДЕМ www.tandem-library.eu

Тази онлайн платформа съдържа повече от 100 истории на възрастни имигранти, които живеят и работят зад граница. Те са записани, редактирани и публикувани с помощта на младежи от България, Гърция, Холандия и Норвегия и могат да бъдат търсени по разнообразни параметри (сектор на заетост, компетенции, ключови думи и език).



Историите на ТАНДЕМ

*„Това е невероятна възможност да се докосна до съдбите на толкова много хора. Когато свърши една история, започвам друга. Ще продължавам да посещавам ТАНДЕМ и в бъдеще.“
(Млад читател на историите в сайта на ТАНДЕМ)*

В историите на ТАНДЕМ, читателят научава много интересни детайли от живота на имигрантите и компетенциите, които са продибили по време на своя професионален (и жизнен) път. Всяка история е разделена на секции, които са визуално представени като две страници от книга - с много снимки или аудио/видео материали.



Други продукти на ТАНДЕМ

За да улеснят преподавателите и консултантите, работещи в сферата на ПОО в използването на историите на ТАНДЕМ, партньорите създадоха следните продукти:



- **Дидактически наръчник на ТАНДЕМ:** Наръчникът дава детайлна информация за педагогическия подход на ТАНДЕМ. Той помага на хората, работещи в сферата на ПОО да мотивират младежите да сформират тандем с имигрантите, да подготвят и проведат интервюто, да се включат в обмяната на знания и да направят уменията видими. Има и допълнителни материали и техники за „разчупване на леда“.
- **Наръчник за използване на Библиотеката на ТАНДЕМ:** Този наръчник обяснява как да ползвате Библиотеката на ТАНДЕМ. Той съдържа подробни инструкции как да правите и редактирате записи в различен формат (текст, аудио, видео). От основни умения до изчерпателна информация как да търсите по ключови думи или къде да намерите помощ в библиотеката - този документ помага на новите потребители.
- **Концепция за прилагане на ТАНДЕМ:** Партньорите разработиха документ за работещите в сферата на ПОО, който да им помогне да приложат продуктите и подхода на ТАНДЕМ в тяхната цялостна стратегическа концепция.



Как да използваме продуктите на ТАНДЕМ

Материалите на ТАНДЕМ могат да са много полезни в:

- първоначално кариерно ориентиране,
- езикови и социални курсове, курсове по история,
- компютърни умения,
- управление на различията,
- и много други.

Работещите в сферата на ПОО могат да използват продуктите на ТАНДЕМ в техните обучения, за да помогнат на обучаващите се да направят видими техните неформални умения – заедно с *Europass* или просто да предложат нови интересни материали. (Моля, вижте цитатите от участвалите младежи по-долу.) Също така, материалите могат да бъдат използвани при обучението на кариерни консултанти или при управление на различията от обучители. В дидактическите насоки на ТАНДЕМ ще намерите информация как да ги приложите в практиката.

Цитати от участвалите младежи



Млади участници в ТАНДЕМ, Ставангер (Норвегия).

„Интересувам се от различните култури и с това интервю разбрах неща, които не могат да се открият в Интернет.“

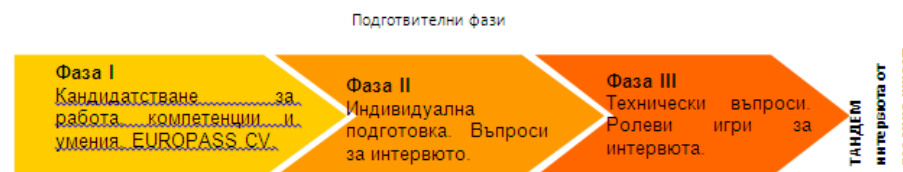
„От малък си мечтая за моята бъдеща работа. Интервюто ме накара да погледна по-сериозно на роса.“



Съвети за прилагането на ТАНДЕМ

Младежите имат нужда от подкрепа преди, по време и след интервюто!

Много младежи нямат опит в провеждане на интервю. Те трябва да бъдат обучени на техники за интервюиране и да бъдат подготвени да се справят с изненадващи ситуации като неочаквани емоции по време на интервюто, партньори, които не искат да почнат/спрат да говорят и други. Поради това, партньорите създадоха три подготвителни фази с препоръки към работещите в сферата на ПОО – какво да вземат под внимание и как да напътстват младежите стъпка по стъпка.



След интервюто и преди...

След интервюто младежите трябва да бъдат оценени (а може и интервюираните), като се рефлектира върху работата и се дискутира какво (не) им е харесало и какво са научили. В дидактическия насоки на ТАНДЕМ ще откриете повече материали по темата.



Не забравяйте за възрастните имигранти

Повече съвети може да намерите в наръчника на ТАНДЕМ.



Какво мислят учителите и съветниците ...

... за Библиотеката на ТАНДЕМ:

„Прекрасна - провокира интерес, създава впечатление за нещо ново и различно, фокусира вниманието върху различни сектори на заетост и компетенции чрез историите и вдъхновява търсенето на сходства и общи проблеми с участниците, сходни интереси, професионална насоченост, разрешаване на проблеми и преходни периоди, ценности, самочувствие и т.н.“

„Много добър информационен ресурс, полезен инструмент за ученето като цяло и при обучения. Личните истории са мотивационен метод за трансфериране на личния и професионален живот.“

„Групата от анкетираните е разнообразна и читателите ще си спомнят историите им. Техните социални и културни характеристики, отношението им към имиграционния процес и тяхното адаптиране, от една страна, провокира съпричастие и размисъл върху глобалните проблеми, а от друга страна повдига въпроси, свързани с преходните периоди и личните качества, източниците на подкрепа и необходимите социални умения. В историите е събран богат и разнообразен професионален и личен опит и е предимство, че заедно с фактите, се откриват и ценности, емоции и лични особености.“

... за дидактическия насоки на ТАНДЕМ:

„Информативен и добре структуриран документ, който включва достатъчно информация за целите и съдържанието на проекта, дава интересни статистически данни и информация за културното многообразие на Европа. Основната ценност на този документ е възможността да се използва в практиката, заедно с конкретните насоки, упражнения и подход за провеждане на интервю, попълване на Europass и техники за провеждане на обучения.“

„Предоставени са много подробни указания и информация за съдържанието и значението на различните лични и професионални компетенции. Има ясни инструкции за попълване на автобиографията Europass, което заедно с взаимодействието от сформираният тандем помага в значителна степен да се осъзнаят собствените умения и компетенции и да се опишат и представят по-добре в автобиографията Europass.“

„Доброто взаимно опознаване, новата информация и новите умения, придобити в процеса на подготовка и осъществяване на интервюта от младите участници, както и предоставената възможност на по-възрастните участници да споделят истории от живота си и така да им дадат нов позитивен смисъл, допринася за разширяване на хоризонта и намаляване на дистанцията между участниците. Това става чрез предоставяне на нова гледна точка и отношение, на глобален поглед върху проблемите и предизвикателствата за лично и професионално развитие, както и на влиянието на социалните и икономически процеси.“